



Lista de encabezamientos de materia de la Biblioteca del Congreso de los Estados Unidos : características generales

Autor:
Salta, Gerardo

Revista:
Información, cultura y sociedad

2005, vol. 12, 85-98



Artículo



TRABAJOS DE CURSO
LISTA DE ENCABEZAMIENTOS DE MATERIA
DE LA BIBLIOTECA DEL CONGRESO
DE LOS ESTADOS UNIDOS
CARACTERÍSTICAS GENERALES

[LIBRARY OF CONGRESS SUBJECT HEADINGS : GENERAL CHARACTERISTICS]

GERARDO SALTA
CELSO CRAVERO
GABRIELA SALOJ

Resumen: El presente artículo describe los aspectos históricos y las bases sobre las que se constituyeron los Library of Congress Subject Headings (LCSH). Se presentan los diferentes formatos en que se manifiestan así como las formas que adoptan sus encabezamientos de materia, sus diversas subdivisiones y su estructura sindética. Se contemplan, además, el orden de cita de los encabezamientos de materia así como una descripción de Bilindex, lista bilingüe de encabezamientos de materia en español equivalentes a los encabezamientos en inglés de los LCSH.

Palabras clave: LCSH; Análisis histórico; Encabezamientos de materia; Estructura sindética; Bilindex.

Abstract: The article describes the historical aspects and principles of the Library of Congress Subject Headings (LCSH). It shows their several formats and features adopted by their subject headings, its several subdivisions and syndetic structure. It also provides the citation order of subject headings and a Bilindex description, a list of bilingual Spanish-English subject headings equivalent to LCSH.

Keywords: LCSH; Historical analysis; Subject headings; Syndetic structure; Bilindex.

Universidad Nacional de Rosario, Facultad de Humanidades y Artes, Postítulo de Formación Universitaria en Bibliotecología y Documentación con articulación a la Licenciatura en Bibliotecología y Documentación. Correo electrónico: gersalta@fibertel.com.ar, celsocravero2003@yahoo.com.ar, gabrielasaloj@hotmail.com

Este artículo fue elaborado sobre la base del trabajo de curso realizado para la materia Procesamiento de la Información II a cargo de la Prof. Elsa Barber.

Artículo recibido: 14-02-05. Aceptado: 09-05-05

INFORMACIÓN, CULTURA Y SOCIEDAD. No. 12 (2005) p. 85-97

©Universidad de Buenos Aires. Facultad de Filosofía y Letras. Instituto de Investigaciones Bibliotecológicas (INIBI), ISSN: 1514-8327.

Introducción

Library of Congress Subject Headings (LCSH) se ha transformado a lo largo del siglo XX, en uno de los vocabularios controlados con mayor autoridad en el mundo. Esta posición se cimienta en brindar un servicio de acceso temático a un amplio rango de usuarios, tanto en ambiente impreso como electrónico y en expandir su uso no solo a bibliotecas sino también a servicios de información a lo largo y ancho del mundo. El presente artículo se propone describir la historia y las bases sobre las que se constituyeron los LCSH, presentándose los diversos formatos en que esta lista de encabezamientos de materia se manifiesta así como las formas que adoptan sus encabezamientos de materia, sus diversas subdivisiones y su estructura sindética.

Stone (2000) refiere que la denominación LCSH fue instaurada con la 8th. ed. (1975), ampliada a 2 volúmenes, en reemplazo de su anterior denominación *List of Subject Headings Used in the Dictionary Catalogs of the Library of Congress*. Una lista de encabezamientos de materia es un vocabulario controlado de frases o términos autorizados junto a referencias, notas de alcance y subdivisiones asociadas con cada término o frase (Taylor, 2000: 508), entendiéndose por encabezamiento la secuencia exacta de caracteres en forma autorizada de un punto de acceso tal como aparece en un registro de autoridad (Taylor, 2000: 498). Así, un encabezamiento de materia es una palabra o grupo de palabras que indican una materia o tema (Taylor, 2000: 507). Foskett (1997) sostiene que una de las características principales de LCSH es su preordinación, ampliamente utilizada tanto en índices impresos como en el ordenamiento para el estante. Para Lancaster (1995) este concepto consiste en la coordinación (combinación) de las clases en una cierta secuencia durante la construcción del vocabulario. Como complemento al concepto de preordinación, se encuentra el de síntesis, que se representa en los vocabularios controlados por instrucciones dadas al catalogador para la construcción de encabezamientos compuestos (Library of Congress Subject Headings, 2001).

Aproximación histórica y principios fundamentales de LCSH

J. M. Hanson, Jefe del Departamento de Catalogación de *Library of Congress* (LC) entre 1897 y 1910, fue quién sentó las bases de LCSH mediante un abordaje de neto carácter pragmático. Creó encabezamientos a medida que la necesidad lo ameritaba, al mismo tiempo que utilizó encabezamientos invertidos y en frases, factores ambos que llevaron a decisiones inconsistentes a lo largo de la existencia de la lista (Foskett, 1997; Stone, 2000). Dos de los principios fundamentales de LCSH se ligan y sostienen en el tiempo por este enfoque pragmático de Hanson: uno es aquel que sostiene que la colección de LC sirve como garantía bibliográfica para LCSH, estableciendo sus encabezamientos de materia como se necesiten para catalogar los materiales que ingresan a dicha

colección así como para establecer vínculos entre encabezamientos existentes. El segundo es el de uso corriente, que sostiene que las necesidades del usuario se satisfacen mejor cuando los encabezamientos reflejan un uso corriente respecto de la terminología. Tales términos se determinan por medio de obras de referencia, índices generales y tesauros, literatura disciplinar y las obras que están siendo catalogadas (Library of Congress Subject Headings, 2001).

Stone (2000) y Chan (1998) sostienen que el origen de LCSH se remonta a 1898, como resultado de la creación del catálogo diccionario de LC que integró en un orden alfabético los asientos bajo autor, título y tema de su colección. La 1st ed. de LCSH se publicó entre 1909-1914 en 2 volúmenes, siendo la última, la 27th ed., de 2004 en 5 volúmenes, actualmente agotada (Library of Congress. Cataloging Distribution Service, 2005d). Se espera que la 28th ed. esté disponible en la primavera de 2005, con más de 270.000 encabezamientos y referencias (Library of Congress. Cataloging Distribution Service, 2005d). Chan y Hodges (2000: 226) argumentan que LCSH es el vocabulario controlado no especializado más comprensivo de la actualidad en idioma inglés, volviéndose un estándar de facto. Los citados autores agregan que, además de servir a los fines de la catalogación y el acceso temático de la colección de LC, LCSH se utiliza en otras bibliotecas de países de habla inglesa como Australia, Gran Bretaña y la adopta un gran número de bibliotecas alrededor del mundo, entre otros sitios, en Bélgica, Brasil, Canadá, Francia, Lituania, Malasia, Portugal y República Checa.

LCSH se encuentra disponible en varios formatos, además del impreso ya mencionado. Se permite su acceso en línea a través del nodo Internet locis.loc.gov, el que se actualiza al menos, semanalmente. La versión impresa se complementa con las *LC Subject Headings Weekly Lists* disponibles en línea, que actualizan encabezamientos, números de clase, referencias y notas de alcance (Library of Congress. Cataloging Policy & Support Office, 2005). LCSH cuenta también con una versión en microfichas, revisada trimestralmente, y una versión actualizada y completa en CD-ROM que se denominó *CDMARC Subjects*, desde 1996, *Classification Plus* (Taylor, 2000). Actualmente, recibe la denominación de *Classification Web* (Library of Congress. Cataloging Distribution Service, 2005b). Otra forma de acceso a LCSH se da a través de los campos temáticos de los registros bibliográficos y de autoridad MARC de LC así como a partir de servicios comerciales (por ej., OCLC y RLIN), convertidos en la fuente principal de copia de análisis temático para las bibliotecas norteamericanas (Stone, 2000). Un complemento de suma importancia para LCSH lo constituye el *Subject Cataloging Manual: Subject Headings* (SCM: SH), que se constituye en una herramienta esencial para la aplicación correcta de encabezamientos y que le brinda a LCSH un estatus cercano a un sistema, en el sentido de complementar la consulta de la lista (Library of Congress Subject Headings, 2001; Library of Congress. Cataloging Distribution Service, 2005c).

Por último, los catalogadores pueden mantenerse al día consultando el *Cataloging Service Bulletin* (CSB) (Library of Congress. Cataloging Distribution Service, 2005a). Entre los archivos de autoridad que contienen encabezamientos de LCSH se encuentran el *LC Subject Authority File* (LCSAF) y el *Subject Authority Cooperative Program* (SACO). Resta mencionar la práctica seguida por LC de adicionar –en algunos de los productos mencionados– una o múltiples notaciones de *Library of Congress Classification* (LCC) a un encabezamiento de LCSH (Library of Congress Subject Headings, 2001).

Encabezamientos de materia en LCSH

Los encabezamientos de materia de LCSH se construyen en una variedad de formas, que van desde un sustantivo único hasta frases descriptivas complejas. Dos grupos pueden ser definidos¹ :

- Encabezamientos de concepto único: representan un concepto único a través de una sola palabra (sustantivo) o, generalmente, por frases adjetivadas y, ocasionalmente, por frases preposicionales, por ej.: Automobiles; Botany; Budget deficits; Electric interference; Boards of trade (Library of Congress Subject Headings, 2001).
- Encabezamientos de conceptos múltiples, precoordinados: representan dos o más conceptos únicos, de clases diferentes, precoordinados por mecanismos de vinculación, por medio de encabezamientos en frases o combinación de encabezamiento principal/subdivisión, por ej.: Church and Industry; Earth-Rotation; Biology, scholarship, fellowship, etc. (Library of Congress Subject Headings, 2001).

Un encabezamiento principal es la parte de la secuencia del encabezamiento de materia que representa el concepto fundamental sin subdivisión. Pueden categorizarse de acuerdo con su función como:

- (a) temáticos, representan un concepto u objeto contenido en un ítem bibliográfico, que refleja aquello de lo que trata (about) dicho ítem, por ej. : Economy; German languages; Soldiers as artists;
- (b) de forma, reflejan lo que es el ítem, antes que su contenido. Se dividen en forma bibliográfica, por ej. , Atlases; Encyclopaedias and dictionaries; Short films y forma literaria o artística, por ej.: English essays; Piano music; Short Stories;
- (c) nombres propios, para ítem acerca de nombres de personas o entidades, extrayéndose del LC Name Authority File (LCNAF) y del LCSAF (Library of Congress Subject Headings, 2001).

Los encabezamientos temáticos principales, en su totalidad, son sustantivos y formas sustantivadas. Se presentan bajo diferentes estructuras sintácticas :

- (a) sustantivos únicos, consisten en un sustantivo o un adjetivo o gerundio sustantivado. Normalmente, se utiliza el plural para designar objetos concretos y el singular para conceptos abstractos, por ej. : Enzymes; Philosophies; Deaf (Library of Congress Subject Headings, 2001);
- (b) en frase, que se dividen en:
 - (1) adjetivados, consisten en un modificador seguido por un sustantivo o frase sustantivada. El modificador puede ser un adjetivo –común; étnico, nacional o geográfico– o un sustantivo –común o propio– usado como adjetivo, por ej.: Afro-American libraries; Household pests; Bernstein polynomials (Library of Congress Subject Headings, 2001);
 - (2) con conjunción, compuestos por dos o más sustantivos – con o sin modificadores– unidos por *and* o terminando con etc., por ej.: Wit and humor; Chapters, cathedral, collegiate, etc. (Taylor, 2000 : 356-358);
 - (3) preposicionales, consiste en dos o más sustantivos –con o sin modificadores– unidos por una o varias preposiciones. Expresan relaciones complejas entre temas que no pueden ser representados por medio de un encabezamiento en frase con conjunción, o representa un concepto o cosa, sólo enunciado en forma de frase preposicional en la lengua, por ej.: Directors of corporations; Doctor of philosophy degree; Proposal writing in educational research (Library of Congress Subject Headings, 2001);
 - (4) invertidas, se utiliza para reunir una palabra clave en una posición inicial, sirviendo para la función de “clasificación alfabética”. Comunmente se prefiere el orden directo en encabezamientos temáticos, manteniéndose la forma invertida en aquellos casos en donde se ha establecido un amplio número de encabezamientos similares, por ej.: Children’s literature, Canadian; Education, Higher (Library of Congress Subject Headings, 2001);
- (c) calificadores, los calificadores entre paréntesis se agregan a los encabezamientos principales para distinguir entre homógrafos, salvo que la situación sea resuelta por medio de encabezamientos adjetivados en frase. También se utilizan para brindar solución a problemas derivados de ambigüedades semánticas tomando la forma de nombres de disciplinas, categorías o tipos de objetos, por ej.: Cavities (Airplanes); Closed

categories (Mathematics); Pool (Game); Rape (Plant) (Library of Congress Subject Headings, 2001).

Las subdivisiones son extensiones de un encabezamiento principal que representan aspectos del mismo. Sintácticamente, pueden presentarse como sustantivo único, frase o parte de una frase –sea adjetivada, preposicional o con conjunción– y en algunas subdivisiones la frase puede invertirse (Library of Congress Subject Headings, 2001). Según Taylor (2000: 369), las subdivisiones se agrupan dentro de varias categorías definidas de manera amplia, a saber:

- (a) temáticas, representan un aspecto temático del encabezamiento y limitan el concepto expresado por el encabezamiento principal a un subtema especial, por ej.: Religious aspects; Marketing (Library of Congress Subject Headings, 2001);
- (b) de forma, representan la organización o presentación del material (bibliográfica, literaria, artística, etc.), por ej.: Bibliography; Periodicals; Poetry; Tables (Library of Congress Subject Headings, 2001);
- (c) geográficas, reúnen el origen o localización geográfica de la materia principal. Se proveen bajo temas que muestran variaciones significativas cuando consideran diferentes localizaciones geográficas. Debe existir una indicación del tipo ‘puede subdividirse geográficamente’ (*May Subd Geog*) para ser utilizada, existiendo la expresión ‘no puede subdividirse geográficamente’ (*Not Subd Geog*) para prohibirla en algunos encabezamientos. Hay dos tipos de subdivisiones geográficas: directas, se aplican a tipos de jurisdicciones geográficas extensas como países y regiones así como a divisiones políticas de primer orden de Canadá, Gran Bretaña, Estados Unidos y ex-URSS, las que se ingresan directamente después de un encabezamiento principal o subdivisión temática, por ej.: Music-California; Music-Japan; e indirectas, se aplican a entidades geográficas menores a un país, región o divisiones políticas de primer orden de los países antes enumerados, ingresándose bajo el nombre del país o división política jerárquica, por ej.: Music-France-Paris; Music-Ontario-Toronto (Library of Congress Subject Headings, 2001);
- (d) cronológicas, representan el período temporal del tema o indican la fecha de publicación del documento. Pueden seguir directamente al encabezamiento principal o aparecer como una subdivisión dentro de otra subdivisión. Son específicas de algunos encabezamientos, enumerándose bajo los mismos, por ej.: Art, Modern-20th century; France-History revolution, 1797-1802; Poland-Economic conditions-1945- (Library of Congress Subject Headings, 2001);

- (e) de uso libre (*free-floating*), para muchos tipos de encabezamientos principales existe un número de subdivisiones idénticas o cuasi-idénticas que pueden aplicarse en situaciones definidas específicamente, acorde con reglas, políticas y prácticas de LC. Se utilizan dentro de cinco grupos diferentes, con sus propias normas y ejemplos: generales; personas y grupos étnicos; nombres de entes corporativos, personas y familias; nombres de lugar y encabezamientos patrón (*pattern headings*). Se encuentran listadas aparte en la *Free-Floating Subdivisions: An Alphabetical Index*, por ej.²: Environmental education-Political aspects; Women-Information services; Cuban Americans-Job stress; Princeton University. Art Museum-Catalogs; Lincoln, Abraham, 1809-1865-Correspondence; Chicago (Ill.)-Ethnic relations (Library of Congress Subject Headings, 2001; Taylor, 2000: 378-379);
- (f) patrón (*pattern*), algunas categorías de temas específicos –tales como autores literarios, instituciones educativas, ordenes religiosas, lenguas, instrumentos musicales, etc.– poseen distintos conjuntos de subdivisiones aplicables a todos los ejemplos de su género, presentes en la LCSH impresa y en el archivo de autoridad en línea. Existe una tabla alfabética de los mismos en la introducción de la lista impresa y una tabla temática en el SCM:SH. Asimismo, el manual de referencia que acompaña la versión de LCSH en CDROM, contiene un apéndice con la tabla de encabezamientos patrón (Taylor, 2000 : 378-379).

Estructura sindética de LCSH

Taylor (2000: 508) define estructura sindética como la estructura organizativa en la cual nombres, temas, etc. relacionados se vinculan entre sí mediante expresiones conectivas tales como véase (*see* o *x*) y véase además (*see also* o *xx*). LCSH, a partir de la 11th ed. (1988), reemplazó esta organización por relaciones jerárquicas, asociativas y de equivalencia siguiendo las convenciones utilizadas en tesauros : *Broader term* (BT), *Narrower term* (NT), *Related term* (RT), *Used for* (UF) y USE, existiendo además referencias generales USE y SA (*See Also*) (Foskett, 1997: 339). Se describen, según lo expresa LCSH (Library of Congress Subject Headings, 2001), los distintos tipos de relaciones entre encabezamientos de materia presentes en LCSH, los que pueden agruparse en:

- Relaciones jerárquicas: los encabezamientos relacionados jerárquicamente se conectan por medio de relaciones BT y NT recíprocas, con su nivel inmediato superior e inferior únicamente. El principio que las guía responde a género-especie, todo-parte y ejemplos de una categoría general. Bajo cada encabezamiento válido, otros son listados como BT, representando conceptos en un nivel jerárquico superior, por ej.:

Apes	Novelle	Hydrogen as fuel
BT Primates	BT Fiction	BT Fuel

Existen excepciones para la provisión de BT (por ejemplo, entre otras, cuando no se pueden identificar fácilmente; con encabezamiento invertidos bajo lenguas, nacionalidades, etc.). En algunos casos de encabezamientos que participan de más de una jerarquía, se proveen BT múltiples. Para cada referencia BT se generan una o varias NT, por ej. :

Fuel	Literature	Fiction
NT Hydrogen as fuel	NT Fiction	NT Novelle
NT Liquid fuels		

- **Relaciones asociativas:** vinculan encabezamientos relacionados respectivamente sin ser ninguno jerárquicamente superior ni inferior a otro. Comprende los siguientes tipos de relaciones: disciplina/objeto de estudio; personas/actividades y significados que se superponen, por ej.:

Birds	Medicine	Ships
RT Ornithology	RT Physicians	RT Boats and boating

- **Relaciones de equivalencia:** las referencias USE son realizadas desde términos no preferidos a encabezamientos autorizados, brindándose referencias recíprocas en forma de UF. Abarcan: sinónimos en orden directo o invertido; formas singulares / plurales; encabezamientos cancelados o cambiados; abreviaturas y acrónimos. Ocasionalmente, las referencias USE se realizan desde NT no preferidos a BT. Generalmente no se hacen equivalencias interlingüísticas. Taylor (2000: 364) cita el siguiente ejemplo:

Preventive maintenance	Upkeep	Maintenance
USE Maintenance	USE Maintenance	UF Preventive maintenance
		UF Upkeep

- **Referencias generales:** vinculan un encabezamiento a un grupo de encabezamientos. Existen dos tipos:
 - (a) **generales USE,** vinculan un término no preferido con varios encabezamientos relacionados al no existir un encabezamiento equivalente; cuando es impracticable listar como específicos todos los encabezamientos individuales relevantes; al explicar el uso de las subdivisiones de uso libre, por ej.:
 - Amateurs' manuals
 - USE** subdivision Amateurs' manuals under technical headings for

works of instruction for nonprofessionals on how acquire a skill or perform an operation, e.g. **Radio—Amateurs' manuals**;

(b) generales SA (*See also*), se realizan, por razones económicas, desde un encabezamiento a sus específicos como grupo y listan uno o más encabezamientos individuales por medio de ejemplos. Sirven para indicar al usuario un modelo de encabezamiento bajo el que se ingresa una clase particular de temas y alertan sobre la existencia de encabezamientos más específicos guiando hacia el tipo de encabezamiento más apropiado para la búsqueda, por ej.:

Cities and towns (*May Subd Geog*)

SA headings beginning with words City, Municipal and Urban

Otras de las convenciones terminológicas tomadas por LCSH son las *Scope notes* (SN), las que en la versión impresa se sitúan entre el encabezamiento y las relaciones. Se utilizan para especificar el alcance y rango de aplicación para un encabezamiento así como para establecer distinciones entre encabezamientos relacionados. Su finalidad es el logro de consistencia en la asignación de encabezamientos por parte del catalogador, así como ayudar al usuario en la búsqueda clarificando sentidos, por ej. (Taylor, 2000: 508; Foskett, 1997: 341):

Alcoholism and crime

Here are entered works on the relation between alcoholism and criminal behaviour or the incidence to crime. Works on alcoholic intoxication as a criminal offense or as a factor of criminal liability are entered under the heading Drunkenness (Criminal law)

Orden de cita y de los encabezamientos de materias

La problemática planteada por la existencia de dos formas de precoordinación posibles para un encabezamiento –esto es por subdivisión o por frase– y la consecuente duplicación de conceptos, además de la dificultad de tomar decisiones correctas en la asignación, llevó a LC a realizar la *Subject Subdivision Conference*, en 1991. Como resultado se establecieron los siguientes órdenes de cita para la secuencia de encabezamientos de materia (Library of Congress Subject Headings, 2001):

[Encabezamiento temático] – [Subd. Geog.] – [Subd. Temática] – [Subd. Cronológica] – [Subd. de Forma], o, [Encabezamiento temático] – [Subd. Temática] – [Subd. Geog.] – [Subd. Cronológica] – [Subd. de Forma]

Con respecto al ordenamiento de los encabezamientos de materia en la lista impresa, se debe mencionar que es alfabético, palabra por palabra, donde

la secuencia de números y símbolos precede a las letras, de este modo, se presentan algunos inconvenientes en el correcto ordenamiento alfabético secuencial de temáticas similares (Foskett, 1997: 343).

Bilindex: Lista bilingüe en español e inglés de encabezamientos de materia equivalentes a LCSH

Bilindex (Bilindex, 2004) es una lista de encabezamientos de materia en español, equivalente a LCSH, que desde 1983 se ha difundido entre los países de América del Norte, América Central, América del Sur y España. Los usuarios registrados de Bilindex, en la actualidad, pertenecen a los siguientes países: Argentina, Chile, Colombia, Canadá, Ecuador, El Salvador, España, Estados Unidos, Guatemala, Honduras, México, Nicaragua, Panamá, Perú, Puerto Rico, Venezuela. Bilindex es una publicación de Floricanto Press, empresa asociada a Inter American Development, situadas en Mountain View, California. Se presenta en dos ediciones:

- Bilindex 2004, es una lista única alfabética que reemplaza y fusiona todos los suplementos de actualización editados hasta el momento, el Bilindex Basic así como las ediciones 2001, 2002 y 2003 de Bilindex. La edición 2004 incluye aproximadamente 1.000 páginas más con nuevos encabezamientos de materia y sus relaciones sindéticas correspondientes que tratan de temáticas contemporáneas como terrorismo, SIDA, derrames y accidentes petrolíferos, etc.
- Bilindex High-Tech 2004, que expande la terminología y los encabezamientos de materia referidos al campo de computación, comunicación, ciencia de la información, bibliotecología y documentación.

Ambas ediciones están disponibles en CD-ROM, accesibles a través de archivos PDF y ASCII, para MacIntosh o Windows 95, 98 y 2000. Tanto el texto, los encabezamientos de materia, las equivalencias español-inglés como la estructura sindética de Bilindex se encuentran sujetas a derechos de autor, por lo tanto, para su utilización se requiere una licencia otorgada en el momento de la compra. Es un producto de fácil uso, con formatos versátiles y con actualización anual. Cuenta con opciones para el control de vocabulario y selección de encabezamientos, incluyendo encabezamientos en español de uso tradicional así como aquellos derivados de modismos y dialectos nacionales, por ej.: argentinismos, chilenismos, mexicanismos. La asistencia técnica para su utilización es provista a los usuarios registrados a través de un servicio por correo electrónico.

Conclusión

Existen factores que favorecen y potencian las ventajas de utilizar LCSH como vocabulario controlado, entre los que pueden citarse: el rol clave de LC a través de la disponibilidad y difusión de sus registros durante el siglo XX – primero en fichas catalográficas y luego en registros MARC– con encabezamientos de LCSH, y su apertura al intercambio de prácticas y herramientas propias con bibliotecas de EE.UU. y del mundo entero; la constante adecuación de LCSH a los cambios del entorno; la riqueza de su vocabulario que cubre múltiples áreas temáticas y se erige, así, en el más importante en lengua inglesa; el control del vocabulario que asegura su eficacia en la recuperación de información; su carácter de vocabulario controlado universal *de facto*, porque se ha traducido y/o adaptado en muchos países del mundo y, por último pero no menos importante, su compatibilidad con los datos temáticos presentes en los registros MARC (Chan y Hodges, 2000: 231).

Si bien en este trabajo se mencionó al pragmatismo, ostentado a lo largo de toda su historia, como una de las bases fundantes y de las fortalezas principales de LCSH, se han levantado a lo largo del tiempo voces críticas sobre varios de sus aspectos. Dykstra (1988), refiriéndose a la introducción de las notaciones propias de tesauros en LCSH, sostuvo que dichas reglas estándares se refieren a términos que representan conceptos simples. Dado el uso frecuente de encabezamientos en frase, LCSH no puede ser descripta como utilizando términos que representan conceptos de forma simple y muchas de sus referencias cruzadas no se hallan establecidas según la estructura jerárquica para las que son apropiadas las relaciones BT-NT y los vínculos RT. Finalmente, sugirió la construcción de un nuevo tesauro basado en LCSH, con encabezamientos para conceptos simples solamente como es presentado en los estándares. En este orden de ideas, Lancaster (1995: 49) sostiene que dentro de la secuencia histórica de la indización alfabética de materias no consta que las listas de encabezamientos de materia –desarrolladas a fines del siglo XIX y principios del siglo XX– hayan influido en el desarrollo de los tesauros.

Dado el tremendo impacto provocado por la organización de la información en la web, Chan y Hodges (2000: 231) plantean una serie de desventajas en la aplicación de LCSH en este medio, a saber: (a) su alta complejidad en sintaxis y reglas de aplicación corrientes; (b) el alto costo que entraña mantener la secuencia de encabezamientos en los registros; (c) su incompatibilidad sintáctica para interoperar con otros vocabularios controlados, dado que no se puede cartografiar su secuencia de encabezamientos; (d) su no-docilidad para los motores de búsqueda web. Agregan que un paso posible hacia la simplificación de las secuencias de encabezamientos de LCSH se lograría mediante la adopción de una aproximación más facetada y postcoordinada. En este sentido, Chan y Hodges (2000: 232) sostienen que la postcoordinación –que conserva la

multidimensionalidad de la relación entre varias clases, donde no es imperativo un orden de las mismas ya que todas tienen el mismo peso, y permite la recuperación del documento independientemente de cual sea la combinación entre ellas— le permitiría a LCSH: (a) una aproximación más adaptable y flexible a los cambios en el ambiente web; (b) conformarse como un tesoro en línea más fácil de visualizar y usar; (c) ser compatible en estructura y sintaxis con otros vocabularios controlados; (d) cartografiarse con otros vocabularios controlados, esquemas de clasificación, etc. a través de la utilización de términos simples.

Notas

- ¹ Los ejemplos de asientos de LCSH vertidos a lo largo del texto se han mantenido en idioma inglés, tal su forma original en la versión impresa de la bibliografía de la que se extrajeron.
- ² El subrayado es responsabilidad de los autores.

Referencias bibliográficas

- Bilindex. 2004. < <http://www.floricantopress.com/Bilindexmainpage.htm> > [Consulta: 10 noviembre 2004].
- Chan, L. M. 1998. Still robust at 100: a century of LC Subject Headings. En *LC Information Bulletin*. Vol. 57, no. 8. < <http://www.loc.gov/loc/lcib/9808/lcsh-100.html> > [Consulta: 15 noviembre 2004].
- Chan, L. M. y T. Hodges. 2000. Entering the Millenium: A New Century for LCSH. En *Cataloging and Classification Quarterly*. Vol. 29, no. 1-2, 225-234.
- Dykstra, M. 1988. LC Subject Headings disguised as a thesaurus. En *Library Journal*. Vol. 113, no. 4, 42-46.
- Foskett, A. C. 1997. *The Subject Approach to Information*. 5th. ed. London : Library Association. 456 p.
- Lancaster, F. W. 1995. *El control del vocabulario en la recuperación de la información*. Valencia: Universitat de Valencia. 286 p.
- Library of Congress. Cataloging Distribution Service. 2005a. *Cataloging Service Bulletin (CSB)*. < <http://www.loc.gov/cds/catman.html#csb> > [Consulta: 10 febrero 2005].

- Library of Congress. Cataloging Distribution Service. 2005b. Classification Web : web access to LC Classification and LC Subject Headings. < <http://www.loc.gov/cds/classweb/> > [Consulta: 10 febrero 2005].
- Library of Congress. Cataloging Distribution Service. 2005c. Subject Cataloging Manual: Subject Headings. < <http://www.loc.gov/cds/lcsh.html#scmsh> > [Consulta: 10 febrero 2005].
- Library of Congress. Cataloging Distribution Service. 2005d. Tools for authority control — Subject headings. < <http://www.loc.gov/cds/lcsh.html#lcsh20> > [Consulta: 10 febrero 2005].
- Library of Congress. Cataloging Policy & Support Office. 2005. Library of Congress Subject Headings Weekly List. < <http://lcweb.loc.gov/catdir/cpso/cpso.html> > [Consulta: 10 febrero 2005].
- Library of Congress Subject Headings — Principles of Structure and Policies for Application: Contents. 2001. < <http://www.carl.org/tlc/crs/shed0014.htm> > [Consulta: 10 noviembre 2004].
- Stone, A. T. 2000. The LCSH Century: a Brief History of the Library of Congress Subject Heading, and Introduction to the Centennial Essays. En *Cataloging and Classification Quarterly*. Vol. 29, no. 1-2, 225-234.
- Taylor, A. G. 2000. Wynar's Introduction to Cataloging and Classification. 9th. ed. Englewood, Co.: Libraries Unlimited. 552 p.